„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

Anja 24 — DIAMARS 18 DI JUNI 1963 — No. 4667

VUELONAN ESPECIAL DI UNION SOVIETICA TA TRANSCURI SEGUN PLAN

Equipo di damanan astronauta

MOSCU, 18 juni — E astronautanan Ruso Valentina Teresjkova y Valery Bykovsky a cuminza ayera mainta cu nan dia nobo den espacio, despues cu nan a goza di un bon sosiego di anochi. Nan tur dos a anuncia, cu nan ta sinti nan excelente.

Bykovsky su Wostok 5 a haci e ora ey mas di 45 vuelta rond di mundu, y Valentina Teresjkova den su Wostok 6 mas di 14. Tur cos abordo di ambos cohete espacial ta traha bon, segun Tass. Valentina a drumi sosega. Su pulso tabata 52 te 54 pa minuut. esun di coronel Bykovsky 46 te 50 pa minuut. Despues dje gymnasia di mainta ambos astronauta a cuminza nan programa di vuelo.

Valentina Teresjkova a haci mas di 126 vuelo di paracaida. Na un conferencia di prensa na vispera di su vuelo espacial e tabatin bisti un bisti elegante di linen blauw cu hilshi spike Su flus espacial ta aleu otro cu di su coleganan masculino. Riba e banda robes tin borda un paloma blancu blancu meimei di rayonan di solo.

Un experto Hapones di radio Nakada, ta kere cu nan lo a termina e vuelo di Bykovsky ayera nochi, pasobra e tempu di buelta di su cohete espacial a baha te 88 minuut y 11 segundo.

Esaki ta e velocidad dje di 36 orbita. Segun e, tur e cohetenan espacial cu Union Sovietica a lansa a baha prome cu nan a yega na e velocidad di orbita di 88 minuut.

E director dje luga di detective na Ohia dr. Jones cu ta sigui e vuelo dje cohetenan espacial Ruso, a bisa cu Wostok 5 cu teniente coronel Bykovsky a hala 300 km. pa west. Ta evidente cu nan a haci algun maniobra door di cual e rumbo di Wostok 5 a cambia. E Wostok 6 cu e dama astronauta ta sigui e mesun rumbo. Riba prome pagina di hopi courant Mericano ta para un portret di un „Vlaja Teresjkova" sonriente. „Homber y Muher den Espacio", asina ta para riba e noticia aki den New York Herald Tribune. „E joncuman corra tin su prome cita den espacio", segun e titulo den Daily News, New York Times a dedica mas di un pagina y mei na e vuelo espacial Ruso y Herald Tribune, mas di dos pagina y mei. Den e articulo riba prome pagina nan ta elogia e dama astronauta di Rusia.

Segun New York Times, Union Sovietica a duna nos e prome heroina dje era espacial aki, mustrando, cu foi hopi tempu educacion den sciencia di viahe espacial ta depende di ingeniosidad na hacimentu di propaganda espacial. E corant a bisa tambe cu tristeza, cu tantu Rusia como Merca ta sigui perde tempu, y ta haci tur cos dobel di loke nan por haci huntu na checucion pacifico di sciencia den interes di tur hende.

E velocidad di orbitanan di Bykovsky tabata durante e di 38 orbita 88.96. y esun di Teresjkova 88.3 minuut, un diferencia di 14.5 segundo. E temperatura den Wostok 5 tabata 16 grado Celsio y den Wostok 6, 29 grado Celsio.

Equipo femenino

Valentina Teresjkova a wordu companja te prome cu su lansamentu pa un mucha muhe cu segun Tass ta su sucesora si encaso ta necesario pa reemplasele. E dama aki tambe tabata bisti y equipa pa un lansamentu.

Astronauta Gagarin a scribi den Prawda, cu e equipo di damanan astronauta di cual Valentina ta forma parti, a wordu forma na verano di 1962.

Profesor Ivan Sobolev, un experto Ruso di espacio, a scribi den Komsomolskaja Pravda, cu Bykovsky ta dispone di varios microfono pa keda den comunicacion cu terra ora cu e ta bula den su cabina.

Dialuna sa sali manera custumber solamente e corant „Pravda", pero ayera e otro corantnan a sali cu edicion extra dedica na e vuelo espacial di Valentina. Durante e vuelo riba Azia Teresjkova, a manda un saludo na e millones di Chines, segun Tass. El a manda huntu cu coronel Bykovsky un mensahe comun den cual nan ta desea tur hende na mundu un paz y felicidad duradero.

Ayera tambe televidentenan na Rusia por a mira e dos astronautanan Ruso den nan cabina riba pantaya di television. E mustachi di Bykovsky ta sali asina cla riba pantaya cu por mira bon con su bigote ta crece.

Teresjkova parce tabatin contacto directo cu mundu na momento di e transmision.

„Tass" a anuncia ayera tardi, cu e cabina di Bykovski tabatin un tempu di 88 minuut pa vuelta rond mundu na alturanan entre 165 y 202 kilometer, y cu e dama astronauta tabatin un tempu di 88 minuut y dos seconde na altura entre 177 y 225 kilometer.

Diasabra atardi a keda oficialmente habri e oficina di Aerovias Nacionales Quisqueyanas na aeropuerto Prinses Beatrix. Na robez nos ta mira senjor C. (Janchi) Tromp, kende ta hefe di e kantoor aki y senjor Tico Kuiperi representante di e linea di aviacion aki cu ultimamente ta bai'ha na Aruba.

VAN DOMBURG:
Inventonan di exploradonan te ainda base di arte di filmacion

ORANJESTAD, 18 juni — Tabata unicamente un schouwburg mitad yen cu a goza diadomingo anochi di un recitacion interesante y perfecto di senjor A. van Domburg, un specialista Hulandes ariba tereno di filmacion, cu hunto cu Godfried Bomans a bin Antillas pa duna nan cooperacion na e simannan di buki na Aruba y Corsow. Nan un manera interesante senjor Van Domburg a mustra algun di e inventonan di mas importante di e promer exploradornan ariba tereno di pelicula, awor setenta anja pasa, dunando tambe e prueba cu esaki te ainda ta forma e base ariba cual e arte moderno di filmacion ta traha.

E promer parti di e anochi senjor Van Domburg a tene un discurso, mientras cu despues di pauza algun fragmentonan di peliculanan a worde mustra. Senjor van Domburg a cuminsa, splicando cu e titulo di su discurso „Spelen met het filminstrument", no kier meen cu el lo bai tene un discurso tocante di e technica di e cameranan di pelicula of e wega di e estreanan di cine, pero cu e discurso lo ta ariba tur cos cu tin algo di haci cu e arte di filmacion......, esta camera, celluloid, sker, potchi di lijm, e obhetonan (hende, bestia y cosnan), luz, e sonido pero tambe e kietud. „Nos no ta bai tene un programa di pelicula, pero trece algun theorianan, cu endudablemente por worde contradeci, pero cu ta bala pena defende tambe". Senjor Van Domburg a sigui bisa con mas o menos na cambiamento di ultimo siglo e arte di trahamento di pelicula a cuminsa progresa. El a constata cu e grupo di e moderno „nouvelle vague" den e arte di filmacion, te ainda ta worde haci segun e principio cu e promer exploradornan a descubri den e cambiamento di e siglo pasa. „Unicamente e ta worde presenta na un manera mas liber den practico, loke setenta anja pasa tabata sosode stijf ainda."

Associacion

„Pelicula en absoluto no ta un comedia cu a worde retrata", segun e hefe redactor di e semanario Hulandes „Filmforum".

Loke a cuminsa siglo pasa como fotografia di movecion", a desarolla te na movecion di fotografia". „Fotografia tembla manera e Vlamingnan tabata yamé. E camera cu tabata para na unicamente un lugar, awor a bira un camera cu ta move pa tur caminda, hunto cu su obhetonan. Tambe senjor Van Domburg a splica con e camera ta introduci e efecto dramatico di por chemplo un persona cu ta yora, pa motibo cu un close-up di un persona cu ta yorando tin un efecto mas dramatico cu un persona cu ta yorando den un cuarto. Tambe e orador a papia ariba diferente descubrimentonan importante ariba tereno di filmacion cu a tuma lugar na Francia, Alemania y Rusia. Den su discurso senjor Van Domburg a menta diferente peliculanan manera „Inval in het Westen", „Germany Calling", „Fietsendieven" y „Glas". Terminando su discurso, e orador a mustra cu no ta actornan ta esunan cu ta haci e pelicula bira un arte, tampoco bunita camera of un decoracion. E unico cu por haci un pelicula bira un arte ta e regisor, cu segun su opinion artistico y sentimento tin di compone e pelicula y cu ta laga otronan hunga rolnan cu ya e tin den su cabez y kende ya ta mira e combinacionnan promer cu e filmacion tuma lugar.

Cu e trahado di e pelicula mester ta completamente liber den su trabao pa por traha e pelicula manera cu e tin é pensa senjor Van Domburg a mustra claramente den e peliculanan „Over glas gesproken" y „Glas", tur dos filma door di Bert Haanstra ariba encargo di e industria di glas di Leerdam. E promer pelicula a worde traha, manera esunnan cu a duna e encargo tabata kier, un bista completo di fabricacion di glas di A. te Z. E otro tabata segun e interpretacion liber di Haanstra. E promer pelicula a bira interesante y e ultimo un trabau artistico inolvidable. „Exihencia pa traha un pelicula completo ariba un cierto obheto ta mortal".

Senjor Van Domburg lo tene dos discurso mas en cuestion cu e siman di buki, esta diabierna dia 21 venidero ora cu e lo papia ariba „Boek en Film". y dialuna dia 24, ora cu e lo papia tocante „De film en de wereld van het geluid". Den tur dos e biahanan aki su causerie lo worde acompanja atrobe pa peliculanan.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. 18 juni. — Awe nochi pa 8'or y cuarto e programa saludos for di Hulanda lo worde transmiti pa „Voz di Aruba". Den e programa aki cu lo worde retransmiti majan merdia un cuarto pa 12. e saludonan lo ta di Andresito Croes

„NOCHI ANTILLANO" DI SIMAN DI BUKI

ORANJESTAD. 18 juni. — E anja aki pa di promer biaha en cuestion cu Siman di Buki, diferente evenementonan henleramente local lo worde organiza. Mientras cu ayera por a worde goza di e comedia na Papiamento P.P.G.G.G. cu lo worde hunga un biaha mas diarazon y diahuebs den Centro Cultural — dia sabra dia 22 venidero lo tin un „Nochi Arubano". Tambe e anochi aki ta henleramente na Papiamento. Cooperadornan e anochi aki ta senjornan Hubert Booi, cu lo recita algun proza, mientras cu dos autornan Antillano for di Corsow lo ta presente, esta Ellis Juliana y Pierre Lauffer. Nan tambe lo recita poemanan y proza. Na Corsow semper e actuacion di e dos escritornan poëtanan tabata un exito grandi. Ta worde spera cu na Aruba lo ta mescos.



Diahuebs atardi a tuma lugar den Schelpstraat e inauguracion oficial di e officina di La Columbina. Propietarionan ta sr. y sra. Jose Medina. La Colombina ta agente di diferente productonan Colombiano, Venezolano, Mericano, Hapones y Chines. Na e inauguracion aki nos a mira hopi amigonan, conocirnan y comerciantenan di sr. y sra. Medina. Ariba e portret nos ta mira di robez pa drechi e consul di Colombia sr. Hernandez Ricardo cu su senjora y sra. y sr. Medina brindando ariba e prosperidad di La Colombina.

for di Hoge Technische School na Zwolle, tambe di Doris Raymond y Gloria Hickenson for di Almeloo Ziekenhuis na Almeloo.

TOERNOOI DI SOFTBALL DI Y.M.C.A.

SAN NICOLAS. 18 juni. — E anja aki tambe Y.M.C.A. lo organiza un toernooi di softball pa mucha hombernan. Lo worde hunga atrobe den dos Leagues: un pa mucha hombernan cu a nace promer cu dia 31 di agosto 1949 y e otro pa esunnan cu a nace despues. E managernan mester inscribi nan team promer cu dia 20 di juli.

Dos nombracion importante mas na Y's Men's Club

SAN NICOLAS. 18 juni Y' Men's Club di Aruba a ricibi noticia ayera cu atrobe dos di su miembronan a worde nombra pa puestonan importante den e organisacion internacional.

Senjor Lionel Robert, e presidente actual di e club, a keda nombra como coordinador y organisador di „Bishop's Funds" den e rayon nobo cu ta consisti di e teritorio di Caribe y e parti norte di Latino America.

Senjor Leslie Lejuez secretario di e club Arubano, alavez un di e fundadornan y presidentenan bieuw, a worde encarga cu e direccion y coordinacion di e trabao di extension di Y's Men's Club, den e mesun teritorio.

En bista di e hecho, cu poco dia pasa tambe e nombramentu di senjor Harry Wever a worde anuncia como gobernador di distrito di e organisacion internacional, e club Aubano a hanja door di e nombracionnan aki un distincion importante.

Bishop's Fund ta un ramo di trabau di e Y's Men's Club cu ta colecta placa y estampillanan. E estampillanan cu ta drenta di e manera aki for di tur lugar cu tin e clubnan ta worde bendi regularmente riba vindishinan. Cu e placa cu e Clubnan ta hanja asina e Y.M.C.A.-nan pober den otro parti di mundo ta worde apoya. E tarea di senjor Lejuez lo ta pa establece mas tantu club nobo posibel den su rayon. Ta mustra manera cu un di e prome pasonan di senjor Lejuez lo ta pa establece un Y's Men's Club na Corsow.

Segun ta worde spera dr. Mario Nin Pomoli, miembro di directiva di e organisacion Latino-Americano, biniendo for di Caracas dia 19 di juli p.v. lo bishita Aruba. E lo keda aki tres dia. Di Aruba dr. Pomoli lo sigui pa Merca.

EXPOSICION „JUANCHO YRAUSQUIN"

ORANJESTAD. 18 juni — Diahuebs p.v. pa anochi 8'or e inauguracion lo tuma lugar di portretnan di difunto minister Juancho Yrausquin den Sociedad Bolivariana. E exposicion lo worde inangura pa Gezaghebber O. S. Henriquez y lo dura ocho dia di seis'or atardi pa diez'or anochi. Entrada ta gratis. Cada contribucion pa e „Stichting Monument Juancho Yrausquin" ta bonbini......

FRED GOETZE A PASA EXAMEN CU EXITO NA HULANDA

ORANJESTAD. 18 juni. — Ayera e noticia a worde recibi cu Fred Geetze, yiu homber di senjor A. W. N. Goetze y senjora Goetze-van Willigen a pasa cu exito su examen final na e H.B.S. di Gorderius Lyceum na Amersfoort. Fred, kende desde anja 1954 ta studiando na Hulanda tin awor 18 anja. Na September venidero lo a bai Universidad di Amsterdam pa studia economia.

NOTICIA DI POLIS

Sota cu botter

ORANJESTAD. 18 juni. — Diadomingo anochi 8'or y mei a bin duna cuenta na warda di polis un caballero kende a declara cu na e momento cu e tabata pasando ariba caminda na Tanki Leendert cu su motorcycleta, algun „chusmanan" a tire cu botter. Na yegada di polis no tabatin ningun hende mas ey banda.

Boltermento

Diadomingo mardaga e auto A 3242. maneha pa J.B. a bolter ariba e caminda principal banda di Pos Grandi. E auto cu tabata biniendo for di San Nicolas a sali for di e pirada y a bolter algun biaha. E chauffeur J.B. a worde herida na su cabez y rudia. Mientras cu L.D. kende tambe tabata den e auto a worde herida gravemente. El a kibra un man y un pia. Tur dos e personanan aki mester a worde transporta cu ambulansa pa hospital San Pedro.

Choke

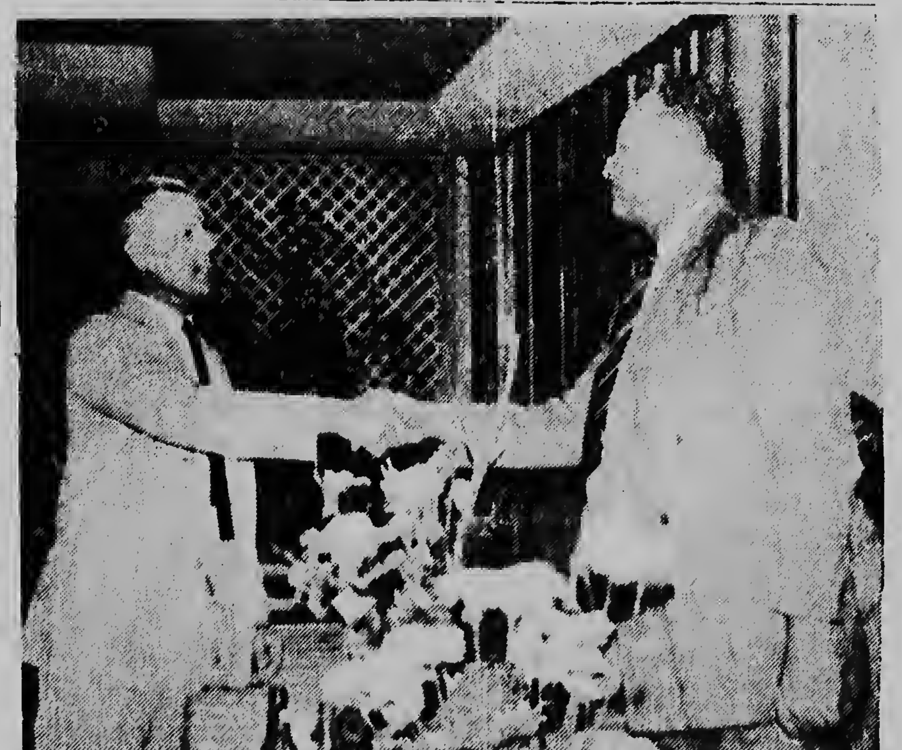
Diadomingo merdia un cuarto pasa di una tabatin un choke ariba e caminda pa e Brug Natural entre e autonan A1397 y A2051 maneha respectivamente pa V.K. y D.S. Algun personanan den e autonan a worde herida levemente. Danjo na e autonan ta 1.200 florin. E causa di e accidente ta worde investiga.

Otro choke

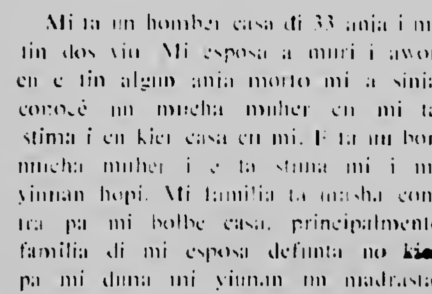
Diadomingo anochi un cuarto pa 10 tabatin un choke ariba e caminda di Oranjestad pa Noord na haltura di Ponton, entre e autonan A1873 y A4103, maneha respectivamente pa P.R. y L.O. E caballero P.R., kende probablemente a tuma algo sterki di mas, a corre dal ariba A4103, despues ariba un muraya di cura. Danjo material ta total 550 florin.

ESTUDIANTE A HOGA

OXFORD, 18 juni — E estudiante di 21 anja di Oxford Paul Layland no a protesta, ora cu su companjeronan a pushele bau di awa den un riu despues di a nombrele president di un grupo. Esaki ta tradicion, pero Layland a keda bau di awa y a hogu prome cu nan por a saibele. E estudiante docil aki no por a landa.



Na P.O.V.A. a tuma lugar diahuebs anochi e conmemoracion cu ta 25 anja pasa cu senjor J. van Duin a drenta servicio di polis na Antillas. Esaki ta e momento cu comisario di polis na Aruba senjor C. de Jager ta felicita senjor van Duin cu e echo aki.



Kende ta laga di un poblemas!

Tur dia nos ta experimenta esaki' hobenman riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan yunan, relacion entre esposo cu nan seniora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna consejo gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres ribe dje y stampa, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Na prome lugar mi kier recorda tur persona cu ta scribi mi cu e correspondencia aki te berdaderamente confidencial, asina cu nos no por duna ningun nomber i adres di esnan cu manda carta pa nos Esey ta imposibel. Con bo mes lo bava si mi traiciona bo nomber ne un of otro persona? Wel anto no pidi esey tampoco di mi otro.

Na di dos lugar, si mi hende manda mi un carta pa haya un contesta personal e mester scribi su nomber i adres bon cla. Tin ora mi no por lesa e nomber, cual ta scribi pura-pura bao di e carta. Coopera bunto cu Arubaanse Courant den esaki pa bo haya un contesta, cu bo ta pidi mi.

Apreciable Rosemarie

Mi ta un hombre casa di 33 anja i mi tin dos yiu. Mi esposa a muri i awor cu e tin algun anja morto mi a sinja conocé un mucha muher cu mi ta stima i cu kier casa cu mi. E ta un bon mucha muher i e ta stima mi i mi yiunan hopi. Mi familia ta masha contra pa mi bolbe casa, principalmente familia di mi esposa defunta no kier pa mi duna mi yiunan un madrasta.

Pero, Rosemarie, mi ta jong i mi yiunan tin mester di bon cuido i perencazion. E mucha muher ta mas jong cu mi pero e ta serio i e tin un bon cualidad. Di berdad mes cu e ta stima mucha i e yiunan di mi ta loco cu nele. Pa mi casa cune awor tin hopi pleito den mi familia. E mucha muher ta bava esey masha fastioso i el a bisa mi cu pa casa asina mehor e bai biba otro caminda i nos lubida otro. Familia di mi casa ta cuida e yiunan masha bon, mi'n tin ningun quejo. Pero tach esey no ta basta pa un hombre one manera mi, i esey no ta un caso di familia, cu mi yiunan mester. Nunca lo mi lubida mi esposa, pero mi no ta haya cu un di dos casamento ta un acto di traicion. Kiko ta bo opinion, Rosemarie?

Masha danki di antemano.

Un vindo

Un vindo

Mi amigo, si bo bolbe casa claro cu bo NO ta traiciona e amor cu bo tin i tabatin pa bo esposa. Alcontrario, bo a honra su memoria pasobra kier meen cu el a duna bo confianza den matrimonio. Si e no tabata un bon muher alvez lo bo a haya miedo di matrimonio i lo bo no a pensa pa bolbe casa. Mi por comprendé cu e familia di bo promé casa i bo mes familia mester custumbra cu e idea cu bo te bolbe casa. Pero no kibra bo matrimonio pa nan. Esey ta un nonsens masha, granzi. Bo ta haya un bida normal atrobe i bo yiunan ta haya un hogar. Mi ta desea bo tur sorto di felicidad i mi ta spera cu boso lo casa pronto.

Rosemarie.

FELICITACION DI LA REINA ELIZABETH

LONDEN. 18 juni. — La Reina Elizabeth di Gran Britania a telefoní den un mensahe na presidente di Union Sovietica a nomer dama cosmonauta Valentina Tereshkova, pa su balor y a bisa di ta sonra cu e lo termina e vuelo aki cu mas exito.

Den un dje salon di belleza di mas grandi na Moscu, caminda hende dama ta sperando nan turno pa tabata la tur esnan kende nan promé ora cu ber to Valentina mes promé, asina e agencia di prensa Tass a anuncia.

TSJOMBE NA PARIS

PARIS. 18 juni. — E'lider Katangues Moise Tsjombe, cu ta den un hospital na Paris, a llama rumornan, cu e ta den destierro emporal completamente infunda. Segun e su situacion di salud te unico razon pa su presencia na Paris.

POSIBLE ENCUENTRO DEN ESPACIO

LONDEN. 18 juni. — Director di observatorio Ingles Jodrel Bank, Sir Bernard Lovell, ta kere, cu nan lo intenta, pa realiza un encuentro den espacio di e preme dama astronauta y su colega masculino, cu foi diabierne ta hacienlo circulonan rond di Mundu.

ACCION CONTRA KOERDENNAN NA IRAK

BAGDAD. 18 juni. — Segun Radio Bagdad militarnan di Irak a mata e fin di siman aki den noord Irak mas di tres cien rebeldenan Koerde y comunistanan. Hopi desertor Koerden a rendi, segun e stacion di radio aki, cu a declara preme cu su corcia cu e lo ripiti un declaracion di ... di accionnan militar contr Koerdennan di noord Irak.

DURACION DI CONCLAVO

CIUDAD DI VATICANO. 18 juni. — Riba e pregunta cuanto tempo e eleccion venidero di Papa lo dura nan no por a contesta cu di bisa so lamente cu lo depende ne e visionnan. E conclavenan dje siglo aki no a dura mas cu un dia. Asina cu nan a elegi defunto Papa Juan 23 na october 1958 door di e 51 cardina'n a presente despues di tres dia di inauguracion dje conclave. Pius 12 a worde eligi despues di 24 ora. Pius 11 na anja 1822 despues di 4 dia. Benedictus 15 na anja 1914 despues di tres dia, y Pius 10 na anja 1903 despues di 4 dia.

E siglonan pasa nan a sa dura mas tempu pa eleccion di Papa. Asina cu e conclave na cua nan a elgi na anja 1271 Papa Gregorio te despues di dos anja y 9 luna.

ACUERDO NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN. 18 juni. — Representantenan di gobierno, oposicion y sindicatonan na Guyana Ingles a alcanza acuerdo tocante e diferencianan di opinion cu ta existi tocante e ley di trabao, cu a conduci ne pais aki pa huelga. (Segun e sindicatonan e ley lo duna gobierno autorizacion pa decidi cua sindicatonan contratistanan mester reconoce).

Te ainda directivanan di sindicato mester aproba e acuerdo alcanza prome cu nan mandele pa preme minister Jagan.

CONMEMORACION DI LANTAMENTU DI ALEMANIA OOST

BONN. 18 juni. — Canciller Adenauer a bisa awe na conmemoracion dje lantamentu di Alemania Oost, cu durante 10 anja nan a logra tene abow, den Parlamento di Alemania Oost, cu e politica di Union Savietica tocante Alemania te ainda ta carga e marcanan di Stalinismo.

Union Sovietica, no por a haci dje habitantenan dje teritorio cu nan a scheur foi Alemania comunista, di e habitantenan dje teritorio cu Union Sovietica a scheur foi Alemania nan no por a haci comunista corda si nan pone henter west Europa bao di nan influencia.

E politiek di nion Sovietica tocante Alemania ta infructuoso. E Rusonan ta hanja strobacion den nan propio adelanto. Chroesjef a deshaci di algun metodo stalinista ora cu esakinan no ta trese resultado, segun Adenauer.

ATENTADO NA BERLIN OOST

BERLIN. 18 juni. — Awe maintà temprán nan a comete atentado riba edificio dje ministerio di comercio na Berlin Oost. Segun un anuncio dje agencia di prensa di Alemania Oost ADN e personanan cu a comete e atentado ta bandidonan revanchista cu ta bini di Berlin West. E explosion a causa danjo.

CONFERENCIA DI DESARME NA RECES

GINEBRA. 18 juni. — E conferencia di 17 pais ocante desarme a decidi awe na bai na receso despues dje sesion di 21 di juni. E receso lo dura te 30 di juli. Nan a decidi na un sesion inoficial pa tene e receso anuncia aki. Segun observadornan politico, e receso aki lo duna delegadonan oportunidad, pa spera e prome resultadonan dje deliberacionnan na stop prueba nuclear, entre funcionarionan altu di Merca, Rusia e Inglaterra, medio juli na Moscu.

IRAK Y JEMEN

BAGDAD. 18 juni. — President Sallal di Jemen a termina ayera un bishita oficial di tres dia na Irak.

Den e comunicado despues di su bishita nan a declara, cu Irak ta contra e intentonan di imperialistanan pa tumba e Republica di Jemen. Tambe Irak lo considera cada atake contra Jemen como un atake riba Irak mes.

Den e anuncio nan a bisa tambe, cu Irak ta dispuesto pa laga Jemen drenta den e sta'enebond, di Irak, Egypto y Syria, ora cu esaki worde realiza. Jemen y Irak tin idea di libera partinan ocupa di e patria Arabe y Palestina, segun ta para den e comunicado. President Sallal y e delegacion di Jemen cu e ta conduci, a sali poco despues dje anuncio cu avion foi Bagdad pa Cairo.

TSJOMBE DEN KLINIKA

PARIS. 18 juni. — E lider Katangues Tsjombe a worde hospitaliza ayera den un clinica di Paris, despues cu e mester a warda durante 36 ora ne aeropuerto di Orly, pasobra e no tabatin un permit pa drenta Francia. Ministerio Frances di asuntunan interior a duna Tsjombe permit, despues cu un docter a listrele y a declara, cu Tsjombe tin enfermedad serio na su niernan, y cu nan mester hospitalisele.

SHIPS NAME		FROM:	TO:
ORANJE NASSAU	18-6-63	Europe	Caribbean Cruise.
ARISTOTELES	19-6-63	U.S. Gulf Ports	Cur., Ven., T'dad Barb. P'mbo.
THERON	20-6-63	U.S. Atlantic Ports	Ven., P'mbo., U.S. Atlantic
SOLON	27-6-63	U.S. Atlantic ports	Venezuela, Trinidad.
ORANJE NASSAU	29-6-63	Caribbean Cruise.	Curacao, Venezuela Europe.
ULYSSES	29-6-63	Europe, Curacao.	Atl. Colombia, U.S. Gulf Ports.

MINA DI ZUID AFRICA A CAI DEN OTRO

SPRINGS. Zuid Africa. 18 juni.— Den e mina di oro Grootvlei, cerca di Springs na Transvaal, na mas o menos 50 kilometer na oost di Johannesburg, tabatin ayera na un profundidad di 1300 meter un derrumbamentu di un temblor violento di terra den e territorio ey. Mas di 11 minero a muri.

Nan por a salba uno y tres ta den hospital. Equiponan salvavido a tende e gritonan desespera dje obreronan cu a keda serra den e mina. E derrumbamentu a tuma luga algu preme cu e equipo di mineronan aki subi pa worde reemplaza. A resul a cu te ainda 10 minero a keda serra den e mina.

BOLIVIA TA RETIRA SU EMBAHADOR DI O.E.A.

LA PAZ. 18 juni. — Gobierno di Bolivia a dicidi pa retira su embahador na e Organizacion di Estadonan Mericano.

E minister Boliviano di exterior a laga sa cu embahador Emilio Sarmiento Caruncho a hanja orden pa regresa La Paz.

PROPOSICION DI CHINA PA UNION SOVIETICA

PEKING. 18 juni. — E comite central di partido comunista di China a contesta e carta di partido comunista Sovietico di fecha trinta di maart. Segun e corant popular na Peking, e carta Chines ta contene un resumen di e opinion di e partido comunista Chines tocante e actual conflicto ideologico den campo comunista. Ademas e carta ta contene 25 punto pa un discusion tocante e direccion internacional di e movimientu comunista internacional.

Esakinan lo mester sirbi como base pa e conferencia di delegacionnan di e dos partido comunistanan grandi, cu ta worde tene for di cincu di juli na Moscu.

Den su carta di fin di maart na Peking e partido comunista Ruso a para riba su politica di co-existencia pacifico y su actitud contra e comunistanan di Sur Slavia.

E partido comunista na China den su carta ta expresa e speranza cu e asuntunan corriente lo worde atende abiertamente. E ta bolbe rechaza e principio di coexistencia pacifico.

Na lugar di esey e Chinesnan kier formacion di un frontera ancho di union contra e imperialistanan Mericano.

1. Si, mi ta exigi paga dobel y si bo no dunami mi ta bai...
2. Ay!
3. Esaki mi no ta tuma asina, mi ta bai...



1. Cuqui bo a laga mitar di bo lechi cara.
Mi no kier mas ma.
2. Bini aki y caba.
Oh mama....
3. Pensa riba e baca cu a duna bo e lechi ey! pa tur e cosnan cu el a pasa den...
4. Mi mes er pensa cu mi tin di tuma e lechi aki pa haci un baca contentu cu mi no conoce.





INOCENCIO FARRO CAMPEON CARAMBOLA DI 1963

(Di nos Redactor Deportivo)

Diadomingo den Club Watapana e campeonato di biljar di Aruba di anja 1963 a yega na su fin. Como campeon di clase A a resulta Inocencio Farro, kende a ricibi un copa obsekia door di Viana's Auto Supply & Trading Company. Subcampeon di e clase aki a bira Federico Osorio, kende despues di hopi anja cu el a posee e titulo di campeon e anja aki mester a entrega e titulo na Farro. E tacazo halto den e competencia aki tabata di e pronto campeon Farro cu 47, mientras cu e promedio mas halto tabata di Osorio cu 6.05. Osorio, cu como subcampeon a hanja e copa Nesbitt, y Farro a ricibi cada uno un botter di whiskey Del Monte.

Como number tres di e campeonato a termina Francisco Croes, kende como premio a ricibi un caha di juice S & W y un carton di sigaria Marlboro.

Den e division B a resulta campeon Zenobio Arends, ricibiendo e copa Viceroy. Subcampeon a resulta Stefanus Figaroa, kende a ricibi como premio un camara obsekia door di Foto Caribe y como number tres a termina Juan Figaroa, kende su premio tabata un caha di juice S & W y un carton di Marlboro.

Den clase B e tacazo mas halto tabata di Jack Tjie A Loi cu 21 y e mihor promedio tabata di Stefanus Figaroa cu 2.68. Premio di Tjie A Loi tabata un botter di whiskey Del Monte y di Stefanus Figaroa tabata un caha di cerbez Amstel.

Ademas tabata tin dos premio mas. Esun di poedel a bai pa Lorenzo Yarzagaray. E hungador aki den un partido tabata tin 27 poedel y como consuelo el a ricibi un asbak di firma Kan. Directiva di Arubaanse Biljard Bond Carambola a designa como e hungador mas sportief di e campeonato Aquiles Leon, kende a competi den clase B y pa e designacion aki a ricibi 1 caha di juice S & W y un carton di Marlboro.

Como secretario di Arubaanse Biljard Bond, Federico Osorio a tene un discurso diadomingo den cual el a gradici tur e clubnan cu a coopera pa tene e campeonato, e hungadornan cu a participa y naturalmente tambe de donantenan di premio. E orador a anuncia alavez cu na principio di luna di juli 1963 e Olimpiada A.S.U. lo worde teni y cu en coneccion cu esey lo tin encuentronan di biljard atrobe. Luego Sr. Osorio a invita e president di A.S.U. Tico Kuiperi pa haci entrega di e premionan.

Ultimo resultadonan

E ultimo weganan di e campeonato di biljard tabata tin e siguiente resultadonan. Den clase A Francisco Arends a gana di Vicente Henriquez cu score di 150 pa 135; Federico Osorio a derrota Francisco Croes cu score di 150 pa 110; y Inocencio Farro a supera Vicente Henriquez cu score di 150 pa 110.

Den clase B Victor Fundador a keda sin presenta pa hunga contra di Zenobio Arends y consecuentemente a perde pa default; Stefanus Figaroa a supera Harold Arends 75 pa 17; Aquiles Leon a perde contra Dominico Farro 68 pa 75; Jack Tjie A Loi a gana di Joaquin Giel 75 pa 54; Juan Figaroa a derrota Carlo Kwidama 75 pa 41; Zenobio Arends a gana di Lorenzo Yarzagaray 75 pa 72 y pa ultimo Harold Arends a gana di Victor Fundador 75 pa 50.

SELECCION DI BASEBALL TA BAI SANTO DOMINGO

(Di nos Redactor Deportivo)

Durante e weekend di dia 21, 22 y 23 di juni lo hunga na Santo Domingo un seleccion di baseball di nos isla. E seleccion ya tin algun siman ta practicando y a worde forma door di e Steering Committee di baseball di Lago Sport Park. Directiva di A.B.B.A. a duna aprobacion pa e viahe aki caba.

CANDIDATURA PA A.B.B.A. TA CERRA AWE

(Di nos Redactor Deportivo)

Awe ta ultimo dia cu clubnan afilia na Aruba Basketball Bond por nomina candidato pa e diferente puestonan den directiva. Lo mester worde postula candidatonan pa president y pa tres miembro di directiva. Tambe mester worde poni candidato pa e diferente comisionnan.

R.C.A. 3 VEENDAM 0

(Di nos Redactor Deportivo)

Diasabra na Corsow e subcampeonnan di Aruba R.C.A. a gana e campeonnan di Corsow Veendam den e promer wega di e Campeonato Antillano di Futbol. E partido a caba cu score di 3—0 den favor di R.C.A. E tres golnan a worde anota door di e rumannan Yonko y Favito Alberts. Pa dos e ruman grandi Yonko a percura.

Dakota 2 Sithoc 2

Bao di direccion di referi Ted Koetsier e segundo wega di e campeonato Antillano a tuma luga na Corsow diadomingo atardi. E campeonnan di Aruba Dakota a hunga contra di e subcampeonnan di Corsow, Sithoc.

E dakotenjonan tabata tin un ventaha di 2—0 te den e ultimo diez minuutnan di wega.

A percura pa e golnan dakotenjo e hoben midvoor Richard Jacobs y Nulfo Steba.

Sithoc a logra empata e partido den ultimo nueve minuutnan.

Segun declaracion di e capitan Geo Guerrero di Dakota, ora cu Dakota tabata tin ventaha di 2—0 y el a bai reclama algo cerca e referi, esaki a contest'e cu „Si e sigui ta p...., nos ta gana e wega cu penalty". Wel, wel, wel.

Proximo weganan

Majan den Rifstadion tambe lo enfrenta otro e dos teamnan di Corsow Veendam y Sithoc. Y segun informacionnan e dos teamnan Arubano lo viaha pa Corsow diasabra pa enfrenta otro aya.

ERRES 15 ZEEWIJK STARS 9

(Di nos Redactor Deportivo)

Di e campeonato di baseball clase A a enfrenta otro Erres y Zeewijk Stars. Cu score di 15 pa 9 Errer a sali e novena ganador. Nan a conecta 10 hit y comete ë error. E streyanan di Zeewijk apenas a liga un hit y a comete 6 error tambe.

R. Jack a pone e victoria riba su nomber y pitcher perdedor tabata H. Wever.

RESULTADONAN DI LITTLE LEAGUE

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu un diferencia grandi di nada menos cu 15 carrera e Leoncilonan di Aruba Lions diasabra atardi a derrota Aruba Rotary. E score final tabata 18 pa 3. Un total di 13 hit Lions a conecta y nan a comete 2 error. E rotarionan a conecta 3 hit y comete 5 error.

Pitcher ganador tabata J. Diddler, perdiendo F. Maduro.

American Legion a derrota Libby's cu score di 3 pa 1. E yankeenan a conecta 5 hit y pifia un biaha. Libby's a liga 6 hit y comete 5 error. J. Katone a resulta pitcher ganador y perdedor tabata R. Bislick.

Cu score di 14 pa 4 Super Cleaning a supera e novena di Viana's. E nadornan a conecta total di 13 hit y comete 5 error. Viana's tabata tin 6 hit y a comete 2 error.

M. Brown a resulta pitcher ganador y pa Viana's a perde P. Diskz.

Den Liga North unicamente un wega di e tresnan programa a tuma luga diadomingo. Esaki tabata entre O So Grape y Pepsi Cola. Cu score di 10 pa 3 O-So Grape a resulta vencedor. E equiponan a conecta cada uno cuatro hit y e errornan tabata 2 na O So Grape y 1 pa Pepsi Cola. H.R. Tromp tabata pitcher ganador y perdedor a resulta E. Maduro. E novena di U.S. Keds no a presenta pa hunga contra di Wrigley's y a perde pa default 0 pa 6.

Tambe a perde pa default e novena di Aruba Caribbean Hotel cu a keda sin presenta pa hunga contra di Nutricia.

J. MERRYWEATHER A PIDI RETIRO DI A.S.U.

(Di nos Redactor Deportivo)

John Merryweather, kende den e reunion general anual di A.S.U. di e anja aki a worde eligi como representante di Aruba Boxing Association den directiva di ASU a tuma ayera su retiro for di ASU. Su motibu duna ta ..en relacion cu e problema cu a surgi entre ASU y AVB".... Merryweather ta president di R.C.A.

E siguiente candidato di Aruba Boxing Association cu a ricibi e mas halto cantidad di votos y consecuentemente ta esun cu lo reemplaza Merryweather ta Efigenio Kock.

MERCA NO TIN PLAN PA MANDA MUHER DEN ESPACIO

WASHINGTON, 18 juni — Un funcionario di e oficina Mericano pa aviacion y vuelonan den espacio, Lloyd, a bisa cu Merca actualmente no tin plannan pa manda un muher den espacio. E asuntu aki lo por worde studia aki hopi tempu. E oficina no ta duna comentario riba e vuelo di Valentina Teresjkova oficialmente prome cu e ta na altura di intencion di e vuelo y cu e sa cu e vuelo a resulta un exito. Diferente aviadornan muher a papia anja pasa dilanti di un comision di Senado pa adopta hendenan muhe den e programa Mericano pa espacio.

E president di e comision di Senado pa investigacion di espacio, Clinton Anderson, a bisa cu Merca pronto lo expande su lista di candidato astronautanan pronto.

Siman pasa a worde participa, cu lo no tin mas vuelo di Mericanonan den espacio. E proximo fase lo ta consisti di vuelonan di dos hombcr den un cabina. Ta worde calcula cu aki 18 luna lo por cuminza cu esey.

PREMIER BEN GOERION TA TUMA RETIRO

JERUZALEM, 18 juni — E prome minister di Israel, David Ben Goerion, quende tin 76 anya, a retira, asina a worde participa ayera oficialmente. Ben Goerion, quende ta lider di e partido socialista „Mapai", ya tres biaha anterior a retira di su puesto, esta na 1953, 1959 y 1961.

For di establecimentu di e estado Israel e tabata practicamente continuamente hefe di e diferente gobiernonan.

Segun e participacion di ayera, Ben Goerion a retira pa motibunan personal. Esaquinan no ta relaciona cu ningun asuntu di estado of cualquier suceso extraordinario.

Anteriormente a worde bisa den noticianan no confirma, cu Ben Goerion lo retira pa motibu di cansancio. E premier mester a resisti critica fuerte di oposicion en coneccion di su politica di reconciliacion cu Alemania West. E mesun caso aqui a causa diferencianan di opinion den su gobierno di coalicion y hasta critica den su propio partido.

Observadornan ta di opinion, cu e retiro di Ben Goerion no tin mester di trece necesariamente eleccionnan general nobo, ya cu e president di Israel por encarga un lider politico cu formacion di un gobierno.

Como e candidato mas probable pa bira premier e observadornan ta mira e minister di financien, Levi Esjkol.

ASTRONAUTA RUSO TA ATERRIZA DIABIERNE

MOSCU, 18 juni. — Circulonan bon informa na Moscu ta bisa, cu Valeri Bykovsky lo baha diabierne awor mainta, despues di a haci 105 buelta rond mundu. No a worde bisa nada si Valentina Teresjkova e astronauta ruso cu a worde lanza awe marduga, lo baha huntu cu Bykovsky, kende ya ta bai cumpli cuater dia den espacio.

RESAMENTU NA SCHOOLNAN MERICANO

WASHINGTON, 18 juni. — Corte Supremo Mericano awe a declara cu resamentu di nos tata y di Biblia na schoolnan publico ta ilegal.

Anja pasa e Corte a declara den un caso igual cu ta contra constitucion pa resa un oracion general na schoolnan publico na New York. E declaracion aki a causa un debat publico fuerte.

Di un parti tabata worde bisa, cu Dios tabata worde exclui di school y di otro banda, cu e decision ta sigui e principio anti constitucional di separacion di iglesia y estado.

Solamente un di e nuebe huecznan a distancia su mes di e fallo.

AGENDA

CINE

Diamars 18 juni 1963

DE VEER 8.30'or: „The Angel Wore Red" 18 j.
RIALTO 8'or: „La tortola del Ajusco" 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „Armored Command" 18 j.
AURORA 8'or: „En carne propia" 18 j.
SAVANETA 8'or: „De Wraak van Hercules" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1031
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harling
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

LIONS A ESCOHE TATA DI ANJA

ORANJESTAD, 18 juni. — Durante un surprise party cu a worde organiza pa e Lionessenan di Aruba y cu a tuma lugar ayera nochi den Hotel Scala en coneccion cu e dia di tata, senjor Oscar Marugg a worde eligi como tata di anja di e Lions. Senjor Marugg ta tesorero di Lions na Aruba.

DE GAULLE A REGRESA PARIS

PARIS, 18 juni. — President De Gaulle di Francia a yega Paris awe nochi despues di un bishita di cincu dia na West Francia. E president a insisti den su serie di discursonan riba union nacional pa alsa e standard di bida na Francia, engrandece influencia y autoridad di Francia na exterior y pa haci posibel pa e pais por contribui na e yudanza na paisnan insuficientemente desarolla.

ISRAEL TA EXIGUI LIBERTACION DI TURISTA

TEL AVIV, 18 juni. — E ministerio Israeli di exterior a exigi libertacion di un turista di Israel cu parce a worde arresta na Union Sovietica riba acusacion di a deserta for di chercito di Union Sovietica.

Israel a protesta contra e arrestacion y a pidi autorizacion pa un funcionario di embahada di Israel na Moscu bishita e arrestado.

POLIS TA CONFISCA AVION NA MIAMI

MIAMI, Florida, 18 juni — Un avion di sport cu 5 hombcr abordo a wordu confisca pa ambtenaarnan di douane, ora cu e kier a subi na un aeropuerto cerca di Miami cu nan no ta usa mas. E avion tabata transporta dos bom, dos cien liter di napalm, tres cien cartucha di dinamita, arma y granada.

Segun autoridadnan ta parce cu e tripulacion kier a checuta un atake riba Cuba.

RADIO KELKBOOM

Diamars 18 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Peticion musical pa Telefoon
10.15 Variacion musical
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Philips Music Box (Repiticion)
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu sabor Arwca
04.30 Noticia Local
04.45 Coltai Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia (Schlitz)
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional na papiamento
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 18 juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saumo
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 18 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.50 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

EILANDGEBIED ARUBA

De gezaghebber van het Eilandgebied Aruba

maakt bekend dat vanaf dinsdag 18 juni 1963 in verband met herstelwerkzaamheden aan het wegdek, de Nassaustraat te Oranjestad, over het gedeelte lopende van de Pasteurstraat naar de Verbindingsweg (garage Neme) tot beëindiging der werkzaamheden in beide richtingen wordt gesloten verklaard voor het verkeer met alle voertuigen, rij- en trekdieren en vee, zulks terplaatse kenbaar te maken door de daarbij behorende verkeersborden.

GRATITUD

Pa medio di esaki nos ta expresa nos sincero gratitud na tur famia, bicinja, amigo y conocirnan cu na un manera of otro a mustra nan interes na ora di morto inespera di nos jiu, ruman, y omo

JUAN PEDRO GEERMAN

(q.e.p.d.)

Especialmente nos ta gradici sr. Thomas y Johanita Martes, sr. Celestin y sra. Johanna Maduro y jiunan, tambe sr. Frans Wernet, y sr. Dominico Wernet y familia.

Na nomber di familia Geerman.

— 23 —

Nan tabata solamente diferente di karakter. Ademas tabatin un diferencia grandi den edad. El a bolbe bai sinta den su stoel y el a keda pensa. Marika, na unda e tabata atrobe? Casi nunca e tabata na cas. Ta kiko tabatin cu e homber di cine? Lo ta esey e hoben a insinua awor ey? No esey tabata imposibel. Pero sinembargo e no tabata sinti su mes trankil. Mas laat cu e tabata bira, mas fuerte su preocupacion tabata bira. Y Marika no tabata jega numa. Ya caba tabatin diezun'or. El a lamta para y a bisti su jas. E lo bai su oficina y traha poco ora. Ora cu e lo a bolbe Marika lo ta drumi trankil den su cama.

— — —

—Kiko? Bo ta akinan atrobe? Rosalie a puntra hostil.

—Pero Rosalie? Ta kiko bo tin contra mi anto? Mi tin mag di... bishita Helena toch?

Y mi yiu? Laga mi pasa.

El a pusha e ama di cas suavemente un banda y a camna drenta. Rosalie a sera e porta sacudiendo su cabez. Ora el a mira con el a cologa su jas y sombre el a bisa amarga.

—Helena no ta na cas y Hildo tampoco! E ora el a camna bai.

—No ta nada, Linder a grite. Mi ta warda.

Lastima. El a supone cu nan lo ta na cas sigur. Pero nan lo bolbe sigur cada momento. El a drenta y a keda waak jen di emocion e cosnan bunita cu tabatin aki. Tabata algu diferente cu e cas nobo. Aki e por a sinti su mes na cas. Manera custumber bieuw el a tuma e corant. E corant tabata banda di e stoel, manera custumber. El a bai pa e kashi y a basha un glas di cognac. Djey el a sinta desa e corant bebiendo de bez en cuando. E tabata gusta e ambiente aki.

Ora cu Helena a jega cas, e no por a kere su wowonan. Su curazon a cuminza bati duru y e no por a bisa un palabra di exitacion.

Hildo a reacciona completamente diferente. Rapido el a bula riba su tata y a salud'e calurosamente.

—Abo Martin? Ta bunita cu bo a regresa asina liher caba.

El a tende e pregunta den su palabranan.

—Si, bo sa... mi kier a trese e check pa bo personalmente. Asina bo ta hanj'e algun dia mas tempran.

El a sinta studia e excusa cy cuidadosamente. Helena a waak e papel cu el a dun'e y a sonrei. El a comprond'e.

—Masha carinjoso di bo, el a bisa cu diplomacia. Masha danki, Martin.

—Wel, si bo ta kere cu ta mehor asina, mi por trese tur luna pa bo.

E no a bisa nada. Tampoco Helena a haci algun observacion tocante e corant y e cognac.

E tabata feliz pasobra e tabat'ey.

—Bo a keda basta tempu. Hildo a traha su huiswerk caba?

—Tur cos ta cla. Papa, e mucha a raporta cu orgullo. Mama a controla tur cos.

—Si, Helena a sonrei. Pero awor sali pa cushina y bisa Rosalie pa e duna bo cuminda. Y despues bo ta banja y bai cama.

El a tuma e mucha na su schouder y a push'e dilanti dje.

—Pero awor aki no, awor cu Papa ta aki. Awor mi no por bai drumi toch?

Pero e no tabatin compasion.

—Ta kiko mi a bisa bo? Ta basta laat caba, y bo sa cu mi no por atende cu bo awe nochi.

Esey a sona hopi carinjoso pero tambe decisivo. Hildo tabata sa cu e no mester a purba nada mas.

Pa kiko e mucha mester come den cushina? Martin kier a sa. Bo mes no ta come?

Ya tin...? el a waak su holoshi.

—Si mi sa ta shet'or y mey caba. Pero mi no tin tempu awor. Mi mester cambia mi panja liher.

E tambe a bai pa e porta.

—Pakiko Helena bo ta sali?

—Si mi ta bai schouwburg. Haci bo mes na cas mientras tantu bo kier?

Prome cu e por a bisa algu mas el a bai. Asombra el a keda mir'e. El a comprende bon? E tabata aki y Helena tabata sali? Y el a imagina su mes asina hopi di e anochi aki. Nan tabatin tantu cos di bisa y el a sali gewoon!

Ora cu Helena a drenta diez minuut despues atrobe, el a pone e glas cu e tabatin na su boca abao, tur sorpresa. Cielos e muher tabata mustra masha atractiva mes. Sigur semper e tabata bunita pero awor? Tabata manera el a mir'e pa prome biaha. E ora el a pensa. Un muher cu tabata mustra asina elegante no por a bai su so pa un concierto. Quizas e por a...?

—Cu ken bo ta bai? el a puntra.

—Helena a hisa su cara, despues cu el a busca algu den su cartera.

—Cu ken? Cu Steiner. Rolf Steiner.

—Cu Steiner? E arquitecto?

—Si bo conoce toch? E por jega cada momento...

Na e mesun momento e bel a sona. Nan no a tende e auto jega mes.

—Mi ta bai habri porta liher, el a bisa. Martin a keda waak'e y a tende e saludo caluroso den e lobby.

—Bon 'nochi Helena, e bishitante a bisa. Lastimamente mi ta poco laat, bo tin bishita ainda.

—Bon 'nochi Rolf. No nos por sali un bez, el a bisa, mientras el a bisti su bontjas caba. Dene spiel el a mira cu Martin a bini den lobby.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Su haltura y peso y unda esey a pasa?
Oo-oo! E manera cu el a bisa „Mi kier bo placa".
2. Su haltura y peso por fabor y na unda esey a pasa?
3. Berdaderamente e tabatin un cara atractivo. E tabata blond. Mi ta kere — si, e tabata blond cara masha atractivo!
4. Pero asina brutu! mi querido bo no tin un idea.
Su haltura y peso por fabor y na unda esaki a pasa?

RIP KIRBY

1. Mientras Kirby ta haci conoci cu amigonan nobo...
2. .... Un amigo bieuw ta keha na e otro banda di e mundu...
Ningun di senjor Kirby.
3. Bueno lo mi warda te e huur cu e pasenshi di e donjo caba...

ASUNTO PROFUMO DEN LAGERHUIS

LONDEN, 18 juni — Den Lagerhuis Ingles nan a tene ayera debatte tocante asunto Profumo, cu segun nan ta spera lo termina cu un voto di confianza, pa prome minister MacMillan. Esaki lo convence e camara cu su gobierno, a actua, den e kestion aki, cu a lanta critica entre e Britanicoↄan, segun e ta kere ta husto y cu sentimentu di responsabilidad.

E lo stipula, cu seguridad dje pais door di actuacion di Profumo e minister di Defensa cu a retira, huntu cu e foto modelo Christine Keeler no a worde trece den peliger apesar di su amistad al mismo tempu cu e ex-destacado Ruso di marina Ivanov.

Na e partidorionan conservativo dje prome minister nan ta kere, cu e apoyo, cu nan lo dunele den Lagerhuis lo wordu haci mientras nan ta spera, cu e lo retira no muchu leu den futuro pa laga puesto pa un lider mas hoben pa restablece prestigio di gobierno.

Segun nan ta spera e oposicion laborista lo acentua e aspecto di seguridad dje asuntu aki.

Wilson, e lider di oposicion den Lagerhuis Ingles a habri ayera e debatte tocante e escandalo Profumo. El a bisa, cu e asuntu aki tabata un golpe duru pa e consenshi moral dje nacion.

Ta trata principalmente, segun Wil-El a puntra su mes si no tabatin entre Profumo y otro ministernan algu cu nan tabata tene secreto. Segun Wilson tabata trata claramente di un trabau di un servicio secreto di spionahe, di cual nan no sa ainda con grandi esaki ta.

Segun Wilson e caso mas principal ta, si Profumo a ganya parlamento intencionalmente.

Premier MacMillan a declara den su contesta, cu e suceso a causa un herida grandi y hundu. E premier Ingles ta bisa cu e ta convenci cu Profumo a papia berdad y cu e no por corda ningun caso cu un minister a enganya su coleganan su esposa y conseheronan intencionalmente.

Mac Millan a termina su discurso di un ora bisando: „Mi coleganan a worde enganya, ami a worde enganya — seriamente enganya — parlamento a worde enganya, pero ningun di nos a participa na e enganyo."

Despues di e debate e parlamento a vota y a resulta cu premier MacMillan y su gobierno a haya un mayoria di 69 voto den e camara de los comunes pa e sistema cu el a atende e caso Profumo.

DESGRACIA CU AVION TA EXIGUI 31 VICTIMA

VIENNA, 18 juni — Un avion dje typo Iljoeshin-14, dje compania Romano di aviacion „Tarom", cu „Lufthansa", di Alemania West a huur pa un vuelo di Muenchen pa Boekarest y Konstanza, a cai riba zuid oost Hungria. E 31 ocupantenan, 27 toerista di Alemania West y 4 miembro di tripulacion, a muri.

E Iljoeshin-14 a cai entre e pueblonan Tolkomlos y Bekesamson. Un comision di investigacion ta di caminda pa e avion.

Riba e portret aki por mira e buracu grandi den terra cu e explosion den un deposito di municion a causa serca di Muiden na Hulanda. Ainda por mira fuma ta sali for di e restonan, mientras e bacanan den becindario ta come nan 'hierba trankil.



Organisasion Internacional di trabau den problema

GINEBRA, 18 juni — David Morse, director general dje organisacion internacional di trabau, lo tin un entrevista cu un delegacion di paisnan Africano pa trata pa evita un crisis serio den existencia dje organisacion.

Mas di un tercera parti dje miembronan ta amenaza pa retira, dje conferencia anual, cu nan a tene na Ginebra. 32 Pais Africano a dicidi pa laga e conferencia dicidi entre Zuid Africa y henter Africa. Nan ta bisa, cu Zuid Africa no ta justifica pa asisti na e conferencia, pasobra nan ta checunta contra principionan dje organisacion internacional di trabau, descriminacion racial. E president dje conferencia Johnson di Nigeria, cu a retira pa demostra solidaridad cu e Africanonan, lo duna e sesion plenario un declaracion den forma di un ultimatum.

Si Morse no logra pa realisa un reconciliacion, e conferencia ta corre peliger cu su actividad lo wordu paralisa.

BOYCOT

E delegacionnan Africano na e conferencia internacional di trabau na Ginebra, a stipula cu voto en general un declaracion den cual nan ta bisa, cu nan lo no participa na e di 47 sesion dje conferencia aki. Tambe e paisnan Africano ta haci un peticion riba e delegadonan na e conferencia pa mustra nan solidaridad.

E president dje conferencia cu a retira, minister di trabau di Nigeria, Johnson, mester a lesa e declaracion aki, durante e proximo sesion plenario di cual nan no a stipula e fecha ainda.

BOEINAN DI EMERGENCIA RIBA AWA

DEN HAAG, 18 juni. — Un yacht a mira dos boei di emergencia riba canal Ingles noordwest di Guernsey. E boeinan tin dos bandera corra.

Bapornan a cuminza busca riba e canal, despues di e anuncio di e yacht, cu a bisa di a observa dos boei di emergencia di un submarino.

Un portavoz di Almirantazgo Ingles a participa cu no a drenta anuncio, cu un submarino ta den dificultad. No tin submarinonan Ingles den e territorio ey, asina el a bisa.

Di lado di marina real Hulandes a worde participa cu no tin ningun submarino Hulandes den e territorio ey actualmente. Ta muy bien posibel cu e boeinan a cai for di un bapor di marina.

No tin otro bapor di marina Hulandes tampoco den canal. Tampoco Almirantazgo Frances sa algu di un submarino den peliger.

ALEMAN MESTER BANDONA SUISA

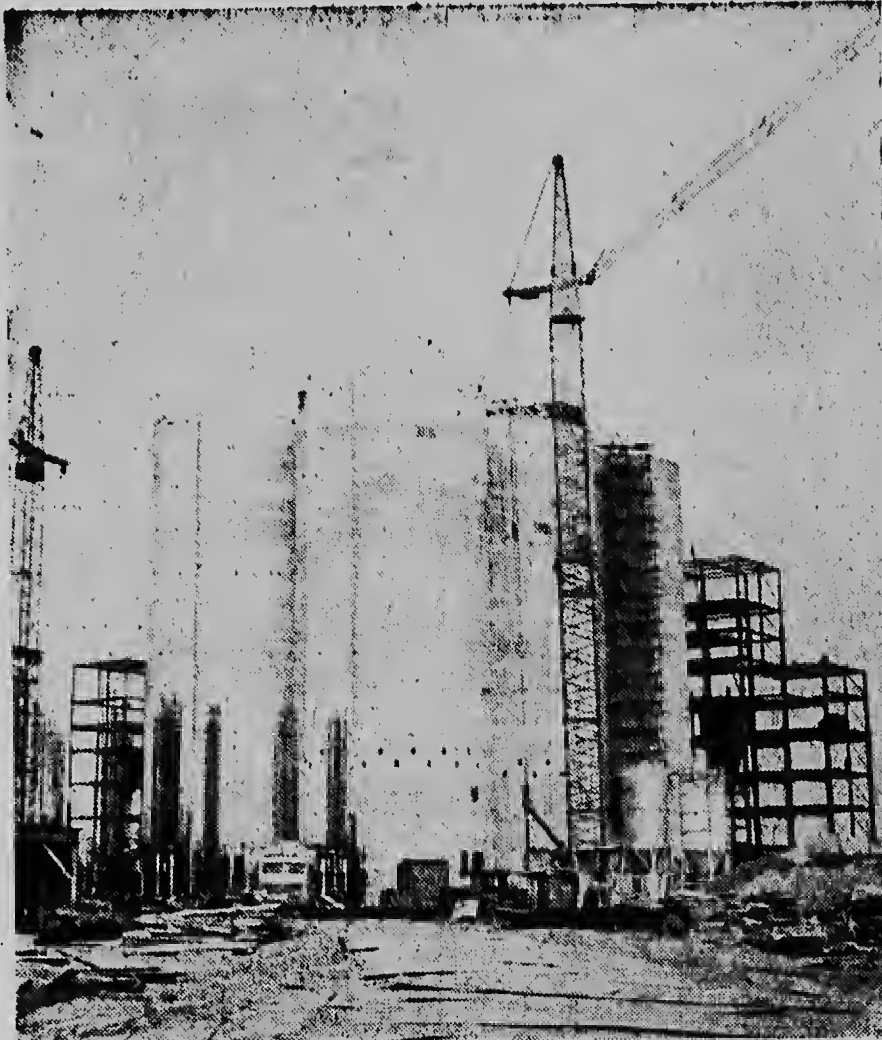
LUZERN, 18 juni. — E fisico Aleman, Hans Ehrhardt, mester bandona Suiza mas tarda dia diezcincu di juli. Asina e agencia Suiza di prensa ta anuncia. Segun noticianan den corant Ehrhardt a inventa un rayo mortal, cu ta des'rui tur objeto cu ta bula, di qui metal cu e ta y quico cu e ta.

For di un anja y mei pasa e fisico ta biba na Sarnen, sur di Luzern, unda e ta haci su investigacionnan. E motibu paquico Ehrhardt mester bandona Suiza no a worde participa.

RUSIA TA AVISA HAPON

MOSCU, 18 juni. — Rusia a avisa Hapon, cu e ta yuda aumenta tension den Lehano Oriente, si Merca yuda e preparativonan militar na Hapon. Asina e agencia Ruso di noticia, „Tass" a anuncia awe.

Segun e agencia di prensa e carta Ruso a worde entrega ayera na gobierno Hapones en coneccion cu noticianan di prensa na Hapon, cu forza aerea Mericano a cuminza cu stacionamentu di avionnan di bombardeo supersonico na Hapon. E avionnan aki por transporta armanan nuclear. Den e carta Hapon ta worde avisa pa e peliger di medidanan di represalia si Merca ta dicidi pa haci di Japon un trampolin den caso di un guerra nuclear.



Riba e silo cu nan ta trahando na Spijknisse, Hulande un accidente tragico a tuma lugar cu a causa bida di cuater obrero cu tabata trahando na un haltura di cuarenta meter, mientras cu dos otro a hanja heridanan grave. Aki nos ta mira e construccion caminda e accidente a tuma lugar.

Incidentenan na Den Haag

DEN HAAG, 18 juni — Den laakkwartier na Den Haag tabatin dificultadnan serio entre polis y mas o menos tres cien hoben. E dificultadnan a cuminsa despues di un carrera di baiskel na beneficio di Prinses Beatrix Poliofonds.

Despues cu e pustamento di baiskel a termina den carrera di nueb'or, un parti di e hobennan presente a cuminsa bati bel di portanan di cas, dal portanan di cas y busca otro peatones guerra. Bisinyanan a avisa polis, cu anteriormente a trata na mantene orden sin usa violencia. "Esaqui tabata bai bon te na momento cu den un di e cayanan tabatin un candela chiqui y henter e grupo di tres cien hoben a bai den e caya ey, unda incidentenan a cuminsa. Nan a tumba barricadanan y quibra nan, bloqueando algun caya. Ademas hopi di e baldadinan a subi den palunan di luz y a paga un parti di iluminacion di caya.

Otro a cuminsa benta polis cu piedra. E ora ey polis a presenta cu material pisa y algu prome cu mei anochi tabata tranquil atrobe den e parti ey di e ciudad.

Cuater polis a haya heridanan leve y ocho hoben di diescincu te diesocho anya a worde hiba warda di polis.

KENNEDY Y WALLACE

WASHINGTON, 18 juni — President Kennedy a manda un telegram pa gobernador Wallace di Alabama den cual e ta bisa di tin e plan di mantene guardia nacional bau di comando federal te ora cu ta sigur cu e autoridadnan local mes por mantene orden den universidad di Alabama. Manera ta conoci tres hende color scur a worde admiti e siman cu a caba na e universidad.

Kennedy a pidi Wallace pa tuma medidanan door di cual guardia nacional por worde demobilisa.

SERVICIO OFICIAL DI LUTO

CIUDAD DI VATICANO, 18 juni. — Awe mainta nan a tene e servicio oficial di en'ierro pa Papa Juan, cu te ceremonia di mas principal dje tempu oficial di rouw di 9 dia. Di fuente Hulandes tabatin presente den San Pedro, minister di asuntunan exterior, mr. Luns, embahador cerca Vaticano, Conde de Marchant et D'Ansembourg, y e Camerlengo den servicio extraordinario, di Su Mahestad la Reina, mr. Baron van Noorst tot Voorst.

A haci misa e Deken dje colegio di Cardinal, Cardinal Tisserant cu a worde asisti pa maestronan di ceremonia y religiosonan dje Basilica. E coro di capel sixtina a souru pa e canticanan.

A tene discurso funebre secretario dje cartanan latino, Monsegneur del Ton. E Cardinalnan Spelman di New York, Giobbe di Curie, Wyszynski di Warschau y Lienart di Rijssel a tene e respons, ne absis di San Pedro...

CONTRADICION RUSO DEN ASUNTO DI PROFUMO

MOSCU, 18 juni. — E agencia Ruso Tass a desmenti ayera, cu e exatache interino di marina na Londen, capitan Iwanov, a haci durante e crisis Cubano intentonan pa delibera cu representantenan di Inglaterra, cu fin pa laga e pais aki interveni den e crisis. E declaracion di Tass ta anuncia pa prome biaha Iwanov en relacion cu e asuntu Profumo. E noticianan Ingles di prensa, segun cua Iwanov tabata mantene relacionnan cu Christine Keeler huntu cu e minister Ingles di defensa cu a retira, ta worde desmenti pa Tass. Diplomaticonan occidental, cu conoce Iwanov durante tempu cu e tabata na Londen, a bisa cu nan no a mirele mas foi su regreso na Union Sovietica.

EXPLOSION TA EXIGUI VICTIMA

Door di explosion di un ketel den un fabrica di gas na Barcelona a muri ayera 5 obrero. Ocho ta seriamente herida di cua dos ta den peliger.

DETENCION PREVENTIVO DI DR. WARD

LONDEN, 18 juni. — E Huez na Londen dilanti kende dr. Ward a comparece a ninga pa laga e docter aki cu ta envolvi den e asuntu Profumo, den libertad contra pago di un suma di garantia. E detencion preventivo lo dura un siman mas. Manera conoci, dr. Ward ta un docter di sociedad di Londen, cu nan ta sospecha di a trese minister Ingles di defensa Profumo, den contac' cu e foto modelo di Londen Christine Keeler. Senjorita Keeler, tabata mantene e tempu ey tambe contacto cu e atache Ruso Iwanov.

CARDINAL MINDSZENTI NO TA BAI ROMA

VIENA, 18 juni. — Di fuente autoriza nan a tende cu Cardinal Jozsef Mindszenty, e Primado Hungaro, cu foi 1956 ta den e edificio di delegacion Mericano caminda e ta goza di asilo, a dicidi pa no asisti ne conclave di Roma pasobra nan a ninga di dunele permit pa regresa Hungria. E Cardinal, probablemente si tabatin idea di bai Roma y siman pasa nan a delibera den circulonan di Vaticano y Hungaro tocante esaki.

E gobierno Hungaro, no kier a duna un garantia pa regreso liber di Mindszenty pe edificio di delegacion Mericano na Boedapest.

Den e espacio di conclave na Vaticano e celda numero 21 cu tabata destina pa Cardinal Mindszenty lo keda desocupa.

BOYCOT AFRICANO CONTRA PORTUGAL

ARGEL, 18 juni. — Segun circulonan dje ministerio Argelino di asuntunan exterior, gobierno Argelino a pidi e cinsul Portugues Honorario na Argel pa serra e consulado aki. E decision dje gobierno Argelino a pidi e consul Portugues Honoma durante e conferencia cumbre Africano na Addis Abeba, pa apoya e nacionalistanan Angoles den nan lucha contra Portugal.

KARAMANLIS TA SALI DI GRECIA

ATHENA, 18 juni. — E prome minister griego cu a retira, Karamanlis a dicidi pa bai exterior y no regresa te ora cu e eleccionnan nobo termina. Asina ta para den un comunicado, cu Karamanlis a publica awe mainta, despues di un entrevista cu Rey Paul, cu kende Karamanlis tin diferencia di opinion.

INTERES PA DEBATE DEN LAGERHUIS INGLES

LONDEN, 18 juni. — Ayera nochi un como binti persona tabata para den fin fin di awaceru dilanti e edificio di Parlamento Ingles pa por asisti ne debate tocante e asuntu Profumo, cu nan a tene awe. Ta conoci, cu esaki 'e prome biaha, cu tin hende cu ta bai para como mitar dia padilanti pa un debate den lagerhuis.

FONDO DI DESAROLLO PA WEST-IRIAN

DEN HAAG, 18 juni. — Den circulonan bon informa na Den Haag nan a participa awe, cu actualmente nan ta poniendo ultimo man ne instalacion di un fondo di Nacionnan Uni pa desarollo di Irian Barat. Hulanda lo entrega e fondo aki anualmente suma di diez miljon dollar durante tempu di tres anja como contribucion na desarollo dje parti west di Nieuw Guinea.



Senjora Longprez den e ciudad Belgo Namen, a worde arresta riba acusacion di a mata su jiu Pierre, un mucha cu tabata poco atrasa. E dama a declara cu e mucha a worde secuestra mientras cu e tabata haci compras for di e garoshi cu el a laga pafor. E cadaver di e mucha a worde hanja despues den e riu Maas. E portret aki ta mustra e senjora acompanja pa e gendarmenan den e palacio di husticia na Namen, despues di un interogacion. E senjora a keda deteni despues di e interrogacion aki.

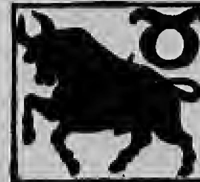
BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Bo por spera un mehoracion den bo relacionnan amoroso. Parce cu bo tin sucesonan agradable bo dilanti.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni



Awe lo bira un dia favorable pa bo. Acento ta cai riba asuntonan social. Bishita bo famia of mayornan.

GEMINI
21 April — 20 Mei



Bo lo tin mester di mas descanso y bo mester evita pa cansa bo mes den e dianan aki. No descuida bo salud.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Awe ta un dia favorable pa bo finanzas, bo por ricibi un regalo. Usa bo placa bon pa diberticion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Laga bo socio y coleganan juda bo pa hanja un manera pa sali for di problemanan. No spera muchu cooperacion riba tereno social.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Bo por bai dilanti den bo trabao. Otronan lo paga bo pa bo servicionan. Evita complicacionnan romantico atardi.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Awe acento ta cai riba bo relacionnan financiero cu otro. Trata pa provecha di esey y regla bo cuentanan awor.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Parce cu bo mester regla bo cas of oficina pasobra awe of majan bo por spera bishita. Goza di bo bida familiar.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo asuntunan lo marcha poco poco awe, pero bo por logra hopi den bo trabao. Bo partner ta mustra poco nervioso.

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Awe ta un dia favorable pa asuntonan di placa, tambe bo por logra algu cu cooperacion. Anochi ta favorable pa bida social.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Circunstancianan ta favorable pa bo y bo por stimula bo plannan y jega un compromis o lamta enemis den bo socio

PISCES
19 Februari — 20 Maart



... cambio di opinion tocante algun kestion importante y hendenan awe. Bo posicion financiero ta mehora.

RUMOR ROND DI KEELER

LONDEN, 18 juni — Un autoridad di misa metodista na Inglaterra, dr. Donald Sopter, a protesta fuertemente contra e explotacion comercial di e modelo Christine Keeler.

Siman pasa a worde anuncia cu un courant grandi di diadomingo a ofrece Christine mas di 150.000 florin pa e derechonan riba su historia y un donjo di un nightclub a ofrece mas di 300.000 florin pa e actua diesdos siman den su nightclub.

